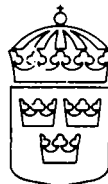


Regeringens proposition

1994/95:114



Ytterligare medel till översättning av EG:s
regelverk

Prop.
1994/95:114

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 24 november 1994

Mona Sahlin

Mats Hellström
(Utrikesdepartementet)

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att ytterligare 12 miljoner kronor anvisas för översättning av EG:s regelverk så att översättningsarbetet kan slutföras under innevarande budgetår.

1 Förslag till riksdagsbeslut

Regeringen föreslår att riksdagen

till *Medel för översättning av EG:s regelverk* på tilläggsbudget till statsbudgeten för budgetåret 1994/95 under tredje huvudtiteln anvisar ett reservationsanslag på 12 000 000 kr.

Regeringen föreslår vidare att riksdagen beslutar förkorta motionstiden till sju dagar.

2 Överväganden och förslag

Regeringens förslag: 12 miljoner kronor anvisas på tilläggsbudget för att Delegationen för översättning av EG:s regelverk skall kunna slutföra sitt arbete under innevarande budgetår.

Skälen för regeringens förslag: Regeringen beslutade den 18 januari 1990 att tillsätta en delegation för att svara för översättning av bl.a. det regelverk som avsågs omfattas av EES-avtalet. Delegationen har sedermera fått i uppdrag att översätta samtliga EES-relevanta texter fram till avtalets ikraftträdande. Regeringen beslutade den 25 juni 1992 att uppdraga åt Delegationen för översättning av EG:s regelverk att också svara för översättning av de EG-rättsakter som aktualiseras vid ett svenskt medlemskap.

Den totala textmassan avseende EG-rättsakter uppskattades inledningsvis till minst 40 000 sidor i Europeiska gemenskapernas officiella tidning (EGT). Totalkostnaden beräknades till totalt 70 miljoner kronor över de tre budgetåren 1992/93 – 1994/95. Riksdagen har under denna anslagsrubrik anvisat 36,5 miljoner kronor under budgetåret 1993/94 och 11,5 miljoner kronor under innevarande budgetår. Dessutom togs 22 miljoner kronor i anspråk av anslaget Exportfrämjande verksamhet under budgetåret 1992/93.

Det ursprungligen uppskattade antalet sidor har emellertid visat sig vara för lågt. Nu tillgänglig information visar att ytterligare ca 5 500 sidor skall översättas. Dessa sidor hänför sig både till rättsakter under år 1993 och tidigare och till 1994 års texter. Rättsakter som antas under oktober–december 1994 levereras successivt under första kvartalet 1995. Delegationen planerar därför till skillnad mot tidigare för full verksamhet t.o.m. mars 1995 för att därefter kunna avveckla verksamheten. Delegationen har bl.a. mot denna bakgrund redovisat ytterligare resursbehov under de första månaderna 1995 för att slutföra sitt arbete.

Regeringen anser det vara av mycket stor vikt att delegationen får tillräckliga resurser för att kunna slutföra sitt arbete i så nära anslutning som möjligt till det att Sverige inträder som medlem i Europeiska unionen. Att regelverket finns tillgängligt på svenska är en grundläggande förutsättning för att vi fullt ut skall kunna ta tillvara de rättigheter och

fullgöra de skyldigheter som följer av medlemskapet. Den tidigare beräknade totalkostnaden utgick från en viss beräknad textmassa som nu reviderats när bättre kunskaper finns om det totala översättningsbehovet. Ett belopp om 12 miljoner kronor bör därför ställas till delegationens förfogande under innevarande budgetår utöver det på statsbudgeten anvisade anslaget om 11,5 miljoner kronor så att delegationen kan slutföra sin uppgift i rimlig tid.

Med hänsyn härtill bör motionstiden förkortas till sju dagar.

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 24 november 1994

Närvarande: statsrådet Sahlin, ordförande, och statsråden Peterson, Hellström, Thalén, Freivalds, Wallström, Persson, Tham, Blomberg, Heckscher, Hedborg, Andersson, Winberg, Uusmann, Nygren, Ulvskog, Sundström, Lindh, Johansson

Föredragande: statsrådet Hellström

Regeringen beslutar proposition 1994/95:114 Ytterligare medel till översättning av EG:s regelverk.